

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES
ÉTRANGÈRES
FILIERE : LANGUE FRANÇAISE
SPÉCIALITÉ : SCIENCES DU LANGAGE

N° :

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par : YAHIAOUI BASSEM

Intitulé :

**Les chants des stades :
révolution langagière et moyen d'expression inédite
de la jeunesse Algérienne**

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Qualité	Établissement
▪ Mme Lakhel Delloula	Président	Université de Med Boudiaf M'sila
▪ Mme Gaoudifella	Rapporteur	Université de Med Boudiaf Boudiaf m'sila
▪ Mme Amari Kahina	Examineur	Université de Med Boudiaf Boudiaf m'sila

Année universitaire : 2020/2021

Remerciements

Tout d'abord, je tiens à présentes mes sincères remerciements à Madame GAOUDI FELLA pour m'avoir encadré, je la remercie pour son aide et sa patience avec moi et pour son encouragement et sa disponibilité.

Je tiens à remercier les membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à mon travail ainsi qu'à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin dans la réalisation de ce travail.

Je remercie vivement ma famille et mes chers parents qui m'ont soutenu dans toutes les circonstances.

Mes remerciements vont aussi aux enquêtés (supporteurs) qui ont accepté de participer à mon enquête.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

- A mes chers parents que j'aime sans limites pour leurs sacrifices et leurs prières tout au Long de mes études.
- A tous mes frères et sœurs (surtout mes 2 sœurs qui me soutiennent toujours durant toute ma carrière d'étude).
- A mes très chers amis :
- A celui que j'aime beaucoup et qui m'a soutenu tout au long de ce projet.
- A toutes les personnes qui ont apporté leur aide et qui ont contribué à l'élaboration de ce mémoire en particulier Madame FELLA GAUDI.
- A mes collègues d'étude et à toute la promotion de sciences d'Langageet à toute la famille YAHYAOUI

YAHYOUIBASSEM

La Table des Matières :

Introduction générale :	7
1- Motivation et objectifs :	7
2- Problématique :	7
3- Hypothèses :	8
4- Méthodologie du travail :	8
5-Plan de travail :	8

Chapitre I : Aperçu historique des chants des stades avec les thèmes abordés dans ces chants

Introduction partielle :	11
1- Aperçu historique sur les chants des stades :	11
2- L'histoire des chants des stades :	11
3- Les chants des stades en Algérie :	12
3-1 Durant la période coloniale et la décennie noire :	12
4- Elhirak: L'influence des chants des stades sur le mouvement :	14
5- Les thèmes abordés dans les chants des clubs Algériens :	14
Conclusion partielle :	15

Chapitre II : Définition des notions de base avec une étude lexicale des mots de chant des stades

Introduction partielle :	16
1- La Sociolinguistique :	17
2- Préjugés et stéréotypes :	21
2-1 Les préjuger :	21
2-2 Les stéréotypes :	21
3- La variation linguistique :	22
3-1 La variation linguistique dans le contexte algérien :	23
4- L'interférence :	24
5- L'alternance codique :	24
5-1 L'alternance codique dans le discours des jeunes :	25
6- La diglossie :	26
7- Le contact des langues :	26

7-1 L'Arabe classique :	28
7-2 L'arabe dialectal :	28
7-3 Le Français :	29
7-4 Le berbère :	30
8-Les pratiques langagières des lecteurs Algériens :	31
8-1 Quelques cas de pratique langagière en Algérie :	32
9- Présentation du premier corpus :	33
10- Analyse des chants :	34
11-Analyse global des chants :	40
Conclusion Partielle :	41

Chapitre III: Analyse du corpus 2« Le questionnaire »

Introduction partielle :	42
1- L'objectif du questionnaire :	47
2- L'analyse du questionnaire :	48
2-1 Le déroulement de l'enquête :	48
3- Conclusion partielle :	51
4- Conclusion Générale :	52

Références Bibliographiques

Annexes

Introduction générale

Introduction générale

Introduction générale :

Le stade en Algérie est comme partout dans le monde, un endroit privilégié qui assure de nombreuses fonctions éducatives et expressives. Le jeune Algérien trouve dans le stade non seulement un endroit de dévouement mais aussi l'occasion de s'exprimer et de dénoncer des idées qu'il ne pouvait pas dire ailleurs. Durant le match les supporters jouent le rôle de faveur et clameur dans une école de résistance et d'une authentique propédeutique de la révolte de la jeunesse algérienne, Le jeune utilise un discours plurilingue (une diversité linguistique, la présence de l'arabe dialectale, l'arabe classique et le français), Pour passer ses messages or comme Judith Butler dit «le langage est considéré principalement comme une puissance d'agir, comme un acte et ses conséquences une activité prolongée, l'accomplissement d'un acte qui a des effets». Ce travail sera essentiellement centré autour des productions langagières présentées par les supporters du club lors des matchs. Parce que ce langage est leur manière d'exprimer seule façon leurs idées et leurs revendications.

Motivation et objectifs :

Il Ya beaucoup de raisons qui expliquent notre choix de ce thème : d'une part ; le chant des stades est un phénomène contemporain qui affecte tout le monde et notamment les algériennes, ou on manifeste une culture, un Style de vie et une réalité vécue. D'autre part ; nous faisons partie de cette catégorie de jeune pour qui, le chant de stade constitue une manière d'expression très courante et préférable.

Problématique :

Les chants des stades qu'est un moyen d'expression et de revendications très répandu à notre époque nous a poussé à poser plusieurs questions :

- Les chants des stades, ont-ils une signification d'un esprit révolutionnaire chez les jeunes ou c'est juste un moyen de dévouement ?

Introduction générale

- Est-ce que les paroles utilisées dans ces chants réussissent à transmettre des messages des supporteurs ?
- Est-ce que ces chants ont dû impacter les autorités ? (la force sémantique des mots).
- Quelle est la réaction des autorités vis à vis ces chants ?

Hypothèses :

Pour répondre à ces questions on peut bâtir des hypothèses tellesque :

- Le jeune algérienne n'est pas satisfait des conditions de sa vie et il utilise ces chants pour exprimer son insatisfaction et de poser ses revendications pour avoir une vie digne d'un citoyen.
- le plus souvent, ceschants expriment vraiment ce que les jeunes veulent dire, mais ils ont reçus de la négligence des autorités.
- les responsables sont indifférents de ce que ces chants présentent, mais récemment, l'autorité grâce à "ELHIRAK" commence à prendre les revendications des jeunes en considération.

Méthodologie du travail :

Nous avons choisi la démarche analytique (consiste à analyse les chants des stades (leur langue, leur thème) .pointCette étude fait partie de la linguistique et de la société (sociolinguistique).

Plan de travail :

Notre travail se compose de trois chapitres : Le premier chapitre consiste à donner brièvement un aperçu historique des chants des stades, dès l'Antiquité à nos jours, avec les thèmes abordés dans ces chants. Le deuxième chapitre, consiste a donné des définitions des notions de base avec une étude lexicale des mots de chant des stades. Le troisième chapitre sera une étude pratique introduite par une analyse significative du corpus de ces chants suivie par un

Introduction générale

questionnaire qui porte sur l'utilisation de ces chants comme une manière d'expression, la langue véhiculée et les messages exprimés.

Chapitre I

Aperçu historique des chants des stades avec
les thèmes abordés dans ces chants

Chapitre I

Introduction partielle :

Dans ce chapitre intitulé : « Aperçu historique des chants des stades avec les thèmes abordés dans ces chants », nous évoquerons brièvement l'histoire des chants des stades dès l'antiquité à nos jours. Puis, nous allons présenter les thèmes abordés dans ces chants qui sont variés et multiples.

Aperçu historique sur les chants des stades :

Le chant de stade est un chant, le plus souvent répétitif, interprété lors d'une rencontre sportive, par les spectateurs, généralement en football et hockey sur glace.

Ces chants ne constituent pas souvent d'authentiques chansons, leur durée excédant rarement la minute. Il convient ainsi de distinguer dans un premier temps les slogans chantés et les chants. Certains slogans se résument à quelques mots qui tournent en boucle. Il existe une infinité de ces slogans qui naissent et meurent au gré des matchs, certains perdurent toutefois : « Aux Armes », par exemple et qui est interdit d'être chanté dans les stades.

L'histoire des chants des stades :

Les supporters chantent dans les travées des stades depuis l'Antiquité, le plus fameux de ces chants était le « nika ! nika ! », (gagne ! gagne !) que ce public de courses de chars de l'Empire romain, entonnait à l'occasion des dernières lignes « oh Bella ciao, Bella ciao, Bella ciao, ciao ciao »

Comme un appel au rassemblement le refrain entêtant retenti et se propage d'un supporter à l'autre de Paris à New Delhi en passant par Kordistan, les chants des ouvrières agricoles italiennes de 20^{me} siècle devenu l'hymne des partisans antifascistes à l'ère de Moussolini et depuis de nombreuses années un des classiques de la chanson de manifestation partout dans le monde.

Chapitre I

En France ce qui aujourd'hui l'hymne national la marseillaise et l'un des exemples les plus connus de chants écrits dans un contexte révolutionnaire en 1792 et qui a traversé les siècles avec ses paroles appelant au patriotisme à la liberté et à la résistance.

Aujourd'hui dans les rassemblements populaires contre l'injustice sociale, l'opération au (le système) de Chili à l'Algérie en passant par Hong Kong se côtoient les références classiques du répertoire militant et celles issues de la culture populaire sont en train de s'inscrire dans l'Histoire comme les nouveaux hymnes révolutionnaires du tournant de la décennie.¹

Les chants des stades en Algérie :

Durant la période coloniale et la décennie noire :

Durant la période coloniale les supporters interprétaient des *nachîd*, des chants religieux, pour mettre en avant leur identité arabo-musulmane, les stades sont la caisse de résonance des revendications sociales de toute la jeunesse masculine.

Dans cette période les clubs de football ont toujours été un espace de contestation du pouvoir. Ils revêtent une dimension sociopolitique de résistance et de lutte anticoloniale.

Les stades restent toujours un espace d'expression de la jeunesse, notamment celle de leur mal-être. On le voit avec les chansons des supporters qui parlent d'exil, d'une réalité morose, d'un quotidien qui parfois peut les pousser à recourir à la drogue.

Ça a aussi été un espace de contestation politique. Durant les années 90, pendant la décennie noire les stades étaient malgré tout pleins et il y avait toujours cette contestation latente. Les jeunes ont peur de parler collectivement

¹www.equaltimes.org, consulté le 15 janvier 2021

Chapitre I

dans la rue de cette conscience politique, il suffit que vous échangez avec votre cercle familial que vous échangez dehors avec les gens, dès que ça parlait de sujets politiques on évitait de les aborder. Le seul vase clos où on pouvait le faire sans vraiment prendre de risque, c'était le stade.

En 1980, les travées ne résonnent au cri de « Bab EL-oued chouhada ! », (« Bab EL-oued des martyrs »), en hommage aux manifestants tués par les forces de l'ordre, puis à celui de « dawlaïslamiya », (« République islamique »), scandé par les partisans et sympathiques du Front Islamique du Salut (FIS).¹

Dans un pays totalement verrouillé, les terrains de sport sont les seuls lieux de rencontre et de défoulement des jeunes Algériens.

Faute d'espace d'expression démocratique, ils sont devenus de véritables tribunes politiques.

Dès la fin des années 1980, les stades deviennent un baromètre social, où des poussées de violence coïncident avec le moment de tension.

Les supporters de foot sont parmi les premiers qui à descendre dans la rue en 2011, lorsque les soulèvements se multiplient dans le monde arabe, Inspirés par les Tunisiens qui ont fait tomber le dictateur Zine el Abidine Ben Ali. « Le régime a longtemps laissé les stades serveur de défouloir, soulager, Mohammed Barradji, parfois dans la violence avec des débordement, mais depuis plusieurs années, les rencontres sportifs sont aussi l'occasion de mettre des mots sur les malheurs du pays ».²

Depuis le 22 février, les slogans des chansons des supporters de football algérien sont devenus d'hymnes de manifestation, cantonnés aux stades leurs chansons exprimaient pourtant une critique très politique depuis des années.³

¹Lire Ignacio Ramonet, « *le football, c'est la guerre* », *le monde diplomatique*, juillet 1990

²www.l'express.fr, consulté le 17 janvier 2021

³Musique RFI.fr

Chapitre I

Elhirak: L'influence des chants des stades sur le mouvement :

L'Algérie est en pleine effervescence populaire faisant face ses derniers jours à de multiples rassemblements revendiquant l'abandon de l'option d'un cinquième mandat pour Abdelaziz Bouteflika.

Le football en jeu majeur de la société et de la politique intérieure algérienne se retrouve aujourd'hui à la cour de cette actualité. À l'heure où la FAF annonce plusieurs reports de match des différentes compétitions organisées, le stade de football demeure surtout le dernier espace visible d'expression d'une société en pleine perte de repères.

D'un point de vue sociologique, Elhirak joue son rôle de caisse de résonance et de catalyseur social par les messages et l'énonciation que les supporters portent (chants, banderoles, action citoyenne) « la conscience politique des Algériens s'est réveillée » non, elle ne s'est pas réveillée mais s'est exprimée autrement que dans les stades où elle risque de ne plus l'être en témoignent les décisions prises pour éviter selon la FAF « les troubles à l'ordre public »

Les thèmes abordés dans les chants des clubs Algériens :

Les chants des stades touchés à des nouveaux thèmes qui sont reliés d'une manière ou d'une autre à des données actuelles de la société algérienne. Parmi les thèmes les plus évoqués dans ces chants on trouve :

Les problèmes socioéconomiques : les supporters évoqués dans leurs chants la condition socioéconomique vécue, ce qui peut justifier certains thèmes tels que, le chômage, l'injustice sociale, et autres thèmes qui ont constitué les revendications des jeunes manifestants.

Chapitre I

La politique : ce thème été largement traité dans les chants des stades, les jeunes gardent toujours le même regard critique de la situation politique du pays, dénonçant l'absence de justice de liberté et de démocratie.

L'engagement contre le pouvoir : le thème de l'engagement prend une place réduite car les jeunes qui traitent ce thème avaient peur d'être prisonniers.

Les phénomènes sociaux modernes : les chanteurs critiquent la nouvelle société et les nouvelles habitudes qui apparaissent chez les jeunes de différentes catégories.

L'amour du pays : ce thème qui touchait d'une manière implicite la politique de pays, permettait aux jeunes de donner l'image réelle de la vie et de la situation de la jeunesse qui constituait 70% de la population Algérienne, il y a beaucoup de chanson qui ont fait sensation dans les stades, et dont le thème principal était l'amour de patrie, parmi les plus importantes de ces chants est la chanson de la liberté qui a accompagné le mouvement « Elhirak ». Cette chanson a eu une grande résonance auprès des supporters algériens de tous les clubs.

Conclusion partielle :

Les chants des stades depuis leur apparition à nos jours restent le seul moyen qui permettent aux jeunes d'exprimer librement ; leur situation et leur condition de vie, leurs espoirs et leurs ambitions, prenant les stades comme un moyen de dévouement. Les autorités ont laissé cette contestation afin que les jeunes puissent exprimer leurs revendications politiques.

Chapitre II

Définition des notions de base avec une étude
lexicale des mots de chant des stades

Introduction partielle :

Chapitre II

Dans ce chapitre nous allons divisé notre travail en deux parties en premier lieu nous allons défini quelques ; notions de base, puis nous allons introduire dans la partie pratique qui commence par l'étude lexicale des mots de chants des stades.

1- La Sociolinguistique :

Chapitre II

La définition de la sociolinguistique qui était largement partagée par Calvet en 1993, Marcellesi en 2003, Blanchet, Calvet et Robillard en 2007, Blanchet en 2012 et 2013, consiste à dire que c'est une discipline qui représente l'un des grands axes théoriques méthodologique au sein des sciences du langage. Elle s'intéresse à envisager les langues comme des pratiques sociales infiniment variées et variables, indissociablement tissées dans et par les autres pratiques sociales. Ainsi, il n'y a pas de langues sans les acteurs sociaux qui les produisent et les reproduisent dans des contextes sociaux, c'est-à-dire aussi culturels, éducatifs, économiques, politiques, etc. A partir de ce point de vue, on considère que tout ce qui est linguistique est aussi social et que tout ce qui est social est aussi linguistique. Les sociolinguistes cherchent donc à identifier, expliquer et comprendre les effets réciproques des contextes sociaux sur les pratiques linguistiques et ces mêmes contextes sociaux à travers leur facette linguistique. C'est ce vaste projet théorique et méthodologique qu'on appelle « sociolinguistique générale ». Il englobe des travaux d'orientation plus linguistique, d'autres d'orientation plus sociologique, certains davantage à finalité de construction théorique, d'autres à finalité d'étude de cas détaillée notamment sur des terrains circonscrits, etc. mais toujours selon les principes d'un cadre sociolinguistique.

Ainsi, la ville peut être donc étudiée dans ses effets linguistiques et à partir de sa facette linguistique. Une sociolinguistique de la ville s'est développée (notamment par Louis-Jean Calvet en 1994), puis une sociolinguistique urbaine sous l'impulsion majeure de Thierry Bulot. Initiée par Bulot, cette sociolinguistique urbaine a connu au cours des années 2000 et 2010 un développement important à travers le monde, et notamment en Algérie. Ce Programme spécifique de recherche a maintenu des relations fortes avec la sociolinguistique en général et à travers des questions de discrimination et de minoritarisation étudiées aussi par d'autres programmes en sociolinguistiques

Chapitre II

(notamment à Rennes 2 et à Alger). Dès lors, la sociolinguistique urbaine a clairement contribué à dynamiser des enjeux et à enrichir les perspectives en sociolinguistique générale.

Les études d'histoire des langues ont montré que les normes dominantes, les normes de prestige, sont souvent et dans de nombreux domaines (y compris le domaine linguistique), Celles de la ville. Cela a été confirmé par de nombreux travaux sociolinguistiques depuis les années 1970, soit des études de cas, soit des synthèses à portée plus générale. Les formes standardisées élaborées et prescrites comme norme légitime et norme de prestige l'ont très souvent été en ville et sur la base des pratiques des classes sociales urbaines dominantes (aristocratie grande bourgeoisie). Cela est dû à la concentration du pouvoir politique, économique et symbolique dans les espaces urbains. De même, la diffusion des langues dominantes au-delà de leurs espaces géographiques initiaux (comme le français hors de Paris et sa région) se fait dans et par les villes, notamment les capitales des entités géopolitiques concernées. Par exemple, le français s'est d'abord installé à Rouen, Lille, Lyon, Nantes, Bordeaux, Toulouse, Marseille où il a pénétré des pratiques linguistiques dans des « régions » où il était au départ inconnu et étranger, notamment à l'oral, à des époques variables selon les contextes (dès le XVI^e s. à Lyon ou Bordeaux, au XIX^e s. à Marseille).

Aujourd'hui encore, le français est beaucoup plus présent à Alger, Marrakech ou Rabat que dans les Aurès ou dans l'Atlas. Le basque, l'occitan ou le provençal sont beaucoup plus présents en zones rurales qu'en zones urbaines. Dans de nombreuses situations sociolinguistiques dans le monde, les variétés linguistiques des régions rurales ou perçues comme telles sont minorées (péjorées, stigmatisées). Une pratique ou une variété linguistique est qualifiée de « rurale » avec des dénominations injurieuses comme « plouc », « pédzouille », « cul-terreux » ou tout simplement « paysan » en français familier de France par

Chapitre II

exemple. Si on cherche la définition du mot « patois » dans un dictionnaire de référence en français on trouve :

1. A. Parfois péj. Parler essentiellement oral, pratiqué dans une localité ou un groupe de localités, principalement rurales.

1. B. Système linguistique restreint fonctionnant en un point déterminé ou dans un espace géographique réduit, sans statut culturel ou social stable, qui se distingue du dialecte dont il relève pas de nombreux traits phonologiques, morphosyntaxiques et lexicaux.

2. Péj. Langage obscur et intelligible. Synon. Baragouin, charabia, jargon.
(Définitions tirées du Trésor de langue française du CNRS).

Ainsi, les modèles linguistiques à suivre se sont situés en ville et les pratiques linguistiques à repousser se sont assignées au monde rural.

Chapitre II

Préjugés et stéréotypes :

1- Les préjuger :

Jugement sur quelque un quelque chose, qui est forme à l'avance selon certains critères personnels et qui oriente en bien ou en mal les dispositions d'esprit à l'égard de cette personne de cette chose¹.

Les préjugés sont par contre des « attitude comportant une dimension évaluative à l'égard d'un groupe social donné².

En exprimant globalement j'aime et je n'aime pas, ils peuvent être, comme les stéréotypes, négatifs ou positifs une personne, qui a des préjugés, juge une personne, qui a des préjugés, juge une autre culture même si elle ne le connaît pas. Au lieu d'utiliser des expériences personnelles ou des informations objectives et approfondies elle se sert des stéréotypes disponibles pour se faire une opinion sans les remettre en question.

Les préjugés sont considérés comme des attitudes qui comportent une dimension évaluative à l'égard d'un groupe social donné.

2- Les stéréotypes :

Croyances partagées concernant les caractéristiques personnelles, généralement des traits de personnalité, mais souvent aussi des comportements, d'un groupe de personnes³.

Ainsi, les stéréotypes représentent l'ensemble des images que nous pouvons avoir des autres, un ensemble de croyances qui présente une image simplifiée des particularités d'un groupe social. Il s'agit donc d'une attribution des caractéristiques spécifiques à un individu en fonction d'une culture particulière à laquelle il appartient.

¹www.larousse.fr, *français préjugé*, consulté le 29 janvier 2021.

²<http://www.prejuger-sterestypes.net/indescflash.html>, consulter le 27-1-2021.

³Leyens, j-p, yzerbyt, v, schadrom, G, *stéréotypeset cognition sociale, étude des processus mentaux en psychologie*, broché, 28 octobre 1999, p24.

Chapitre II

Il existe différents types de stéréotypes, selon les caractéristiques auxquelles ils se réfèrent.

2-1 les stéréotypes sociaux (les personnes âgées passent devant tout le monde, les chômeurs sont des profiteurs).

2-2 les stéréotypes culturels/nationaux (les allemands sont disciplinés, les italiens sont dragueurs).

2-3 les stéréotypes professionnels (les savants sont distraits, les dentistes sont des menteurs).

Les stéréotypes peut être cependant une variété de construction intellectuelle, un outil pour comprendre mise en place par une société, un groupe, une personne, pour traduire en éléments intelligibles et donner du sens à "réalités" perçues.¹

Les stéréotypes ne concernent pas seulement les différentes langues mais également les variantes géographiques des langues la division sociale fondée sur une vision péjorative : aux langues correspondent les communautés "civilisées", regroupés en peuples ou en notions, aux dialectes et aux patois correspondent des communautés jugées de « sauvages » regroupés en tribus.²

3- La variation linguistique :

Toute communauté linguistique use de plusieurs variétés linguistiques.

Des études récentes montrent qu'il n'existe pas de société qui ne disposerait que d'une seule variété linguistique tout comme il n'existe point d'individu qui ne maîtrise qu'une seule variété de langue.

La variation linguistique révèle le caractère multiple d'une langue et la possibilité qu'elle a de dire la même chose de différentes manières sous l'influence de divers facteurs, essentiellement sociaux.

¹ Introduction, *la notion de stéréotype* « le stéréotype outil de régulations sociales », p7-12.

² C f. williamlabov, « les motivations sociales d'un changement phonétique », in sociolinguistique, parais, ed, de minuit, 1976, p53.

Chapitre II

De même, certains sujets parlants sont amenés à pratiquer des systèmes linguistiques différents, ce que les sciences du langage identifiaient comme bilinguisme (deux langues sont pratiquées sans prééminence de l'une sur l'autre) ou diglossie (deux langues sont pratiquées mais elles sont hiérarchisées pour des raisons sociopolitiques : l'une est vernaculaire, l'autre est nonvernaculaire).

La variation linguistique peut aussi trouver sa justification dans des déterminations plus spécifiquement, culturelles ou sociales. Mais, pour autant, elle ne se limite pas aux différences langagières intersubjectives. Tout sujet parlant manifeste cette capacité de variation linguistique qu'il met en œuvre les besoins de la communication.

A cet égard, on doit toujours être attentif aux nuances sémantiques et pragmatiques des variantes utilisées.

3-1 La variation linguistique dans le contexte algérien :

L'Algérie constitue un terrain port propice à la variation linguistique, on y distingue la présence de plusieurs langues. De ce fait, l'espace linguistique y est plurilingue. Il se caractérise par une hétérogénéité socio-ethnique qui s'explique en partie par la présence des différentes imasionset par le brassage de différentes civilisations, byzantine, romaine, turque, phénicienne et française cette hétérogénéité en gendrades situations de contacts de perceptibles, présentement, en Algérie caractérisée par une configurationlinguistique quadridimensionnelle se composant fondamentalement de l'arabe algérien, la langue française et la langue amazighe. Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, la réalité langagière de locuteurs va complètement changer : l'arabe classique est proclamé comme langue nationale et on attribue au français le statut de première langue étrangère.

L'arabisation qui été instantéepour objectif la généralisation de son utilisation dans tous les organismes et institutions étatiques. Face à cette situation à la fois complexe et paradoxale, les minorités linguistiques (le berbère et autres

Chapitre II

variations arabophones) étaient mises à l'écart et ignorées, ce qui a provoqué « de la part des kabyles principalement, une opposition déterminée à cette politique¹.

Ainsi, le paysage sociolinguistique algérien « est plurilingue, situation complexe et multiforme où les langues/variétés de langues en contact semblent créer une configuration socio langagière (français, arabe classique, arabe dialectal).

4- L'interférence :

L'interférence est le résultat du contact entre les langues, c'est l'utilisation d'éléments d'une langue quand on parle ou écrit une autre langue, elle varie qualitativement et quantitativement de bilingue à bilingue et de temps en temps, elle varie aussi chez un même individu.

Cela peut aller de la variation stylistique presque imperceptible au mélange des langues absolument évident.

L'interférence se manifeste à des niveaux d'ordre phonologique, morphologique et syntaxique, on dit qu'il y a interférence « quand un sujet bilingue utilise dans une langue-cible L2, un trait phonétique, morphologique, lexical ou syntaxique caractéristique de la langue L1. »².

Le phénomène de l'interférence se produit donc d'une langue à l'autre en présence de deux systèmes qui sont identiques sur des aspects et différents sur d'autres.

Ensuite, le phénomène de l'interférence se produit donc d'une langue à l'autre en présence de deux systèmes, le locuteur algérien, comme tout utilisateur de la langue dans un pays multilingue, ne cesse de produire des interférences. Les différences linguistiques entre l'arabe et le français.

5- L'alternance codique :

¹ Grand guillaume, 2004, p76.

² Kannas, 1994 : p252.

Chapitre II

Est une stratégie de communication résultante du multilinguisme, dont l'individu utilise simultanément deux codes linguistique différents dans un même contexte, or on ne peut pas dire qu'il s'agit de l'alternance codique lorsque le locuteur maîtrise plus d'une langue et qu'il utilise chacune dans des situations différents. C'est ce que d'ailleurs M.L.MOREAU souligne ici « on ne parle pas d'alternance codique si on constate qu'un locuteur emploie une langue dans ses rapports avec ses supérieurs, par exemple, et une langue quand il traite avec ses familiers pour qu'il y ait alternance codique, il faut que le même contexte »¹.

5-1L'alternance codique dans le discours des jeunes :

Les jeunes dans un milieu ou leur naissance, l'on s'adresse à eux dans deux langue, deviennent souvent bilingues. Toul fois, leur production langagière ne se compose pas exclusivement d'énoncés dans l'une au l'autre des langues à laquelle ils sont escopes, mais comporte également des éléments combinés de ces deux langues.

Ces données, fondées sur des différents jeunes et de différentes combinaisons de langues, ont été soumises à une base d'analyse commune cette méthode présente plus loin, met l'accent sur les aspects structurels des jeunes pour dégager des similitudes entre les jeunes et les combinaisons de langues. En Algérie, les pratiques langagières courantes des locuteurs algériens sont caractérisées par l'emploi alternatif des quatre langues.

On termine par a situation de John Gumperzà propos de l'alternance codique, « l'alternance codique est la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages ou le discours appartient à deux systèmes ou sous système grammaticaux différents. Le plus souvent l'alternance prend la forme de deux phrases qui se suivent. Comme lorsqu'un locuteur utilise une seconde

¹NdiasséThiam, 1997, in moreau (ed), *sociolinguistique, concepts de base*, liégé, margada, p33.

Chapitre II

langue soit pour réitérer son message soit pour répondre à l'affirmation de quelqu'un d'autre »¹.

La diglossie :

« Une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés par rapport à l'autre »².

Le concept de diglossie a été repris par le linguiste Ch. Ferguson qui avance que les situations de diglossie se caractérisent par la présence de deux variétés appartenant à une même langue, l'une de ces deux variétés est dite haute et prestigieuse, apprise à l'école et on l'utilise dans des contextes formels, tandis que l'autre variété, dite basse, est la langue maternelle moins prestigieuse et utilisée dans les conversations familiales ou rurales.

Ensuite, Michel Benfamin « le concept de diglossie est utilisé pour la description des situations où deux systèmes linguistiques consistent pour la communauté »³.

Le concept « diglossie » qui a trouvé un grand succès auprès des linguistes nord-américains, n'a pas eu le même succès en France, MARTINET remet en cause la dichotomie simpliste instaurée par ce terme entre variété haute, réservée aux situations de communication formelles, et une variété basse réservée aux situations de communication informelles.

Alors, la diglossie est un phénomène linguistique présent dans des communautés linguistiques ayant plusieurs variétés de langue utilisées, chacune de ces variétés est utilisée dans des contextes différents mais elles sont en relation de complémentarité.

6- Le contact des langues :

¹Gumperz, J.J. : Engager la conversation : *introduction à la sociolinguistique interactionnelle*, Paris : les éditions de Minuit, 1989, p57.

² Henri Boyer, 2001, *introduction à la sociolinguistique*, Paris, Dunod, p48.

³ Michel Benfamin, 1997, in Moreau (ed), *sociolinguistique, concepts de base*, Liège, Mardaga, p125.

Chapitre II

C'est l'un des principaux objets d'étude de la sociolinguistique. Nous parlons de ce phénomène lorsqu'un individu utilise simultanément linguistique, ce concept est apparu pour la première fois avec WEINREICH (1953) dans le livre « langage in contact ». Selon WEINREICH : « le contact des langues inclut toute situation dans laquelle l'un utilise dans des contextes formels, tandis que l'autre variété, dite basse, est la langue maternelle, moins prestigieuse et utilisée dans les conversations familiales ou rurales.

Ensuite, Michel Benfamino « le concept de diglossie est utilisé pour la description des situations où deux systèmes linguistiques coexistent pour les communications internes à cette communauté »¹.

Le concept « diglossie » qui a trouvé un grand succès auprès des linguistes nord-américains, n'a pas eu le même succès en France, MARTINET remet en cause la dichotomie simpliste instaurée par ce terme entre variété haute, réservée aux situations de communication formelles, et une variété basse réservée aux situations de communication une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue »².

Ensuite, Dubois-J considère le contact des langues, comme un fait qui engendre le bilinguisme, Ce contact s'explique en prenant en considération les zones géographiques d'où deux communautés linguistiques sont en contact au sein desquelles les locuteurs recourent à l'usage de diverses langues en fonction de situation de communication.

En Algérie ; l'usage du français est toujours présent avec trois langues nationales du pays : l'arabe classique, l'arabe dialectal et le berbère c'est pour quoi la situation linguistique en Algérie est riche.

¹ Michel Benfamino, 1997, in Moreau (ed), *sociolinguistique, concepts de base*, Liège, Mardaga, p125.

² Hamersz, J, F, (1997), *contact des langues*, in MOREAU Marie Louise, *sociolinguistique, concepts de base liégée* : Mardaga, p94-95.

Chapitre II

6-1 L'Arabe classique :

Est une langue apprise à l'école, utilisée dans les situations les plus formelles (école, justice, politique...) mais qui n'existe jamais dans les situations informelles et le plus important, c'est que l'Arabe est la langue de l'Islam, celle du coran, une langue sacrée étant donné que l'Algérie est un pays arabs musulman.

Malgré la présence de cette langue en Algérie, la réalité qu'elle soit partagée par tous les jeunes algériennes, l'arabe classique reste toujours incompréhensible d'une partie des locuteurs arabophones analphabètes. Elle reste éloignée des situations de communication quotidiennes des locuteurs algériennes.

L'arabe classique aujourd'hui en Algérie c'est la langue des médias : de la télé, le radio, c'est la langue du discours et des débats politiques.

Elle appelé aussi arabe coranique, arabe moderne standard, arabe grammatical au arabe éloquent « Néanmoins, l'arabe classique moderne utilisé de nos jours a subi certaines modifications commencées au cours des dernières décennies du XIX^e siècle, ce qu'on a appelé la ».

« **Période de la Nahda** », ce qui signifie « **Renaissance** », une renaissance à la fois politique, culturelle et religieuse.

Malgré tout, l'arabe classique conservé ses caractéristiques essentielles éloquentes qui permettent aux locuteurs habiles de se livrer à de véritables créations stylistiques, d'où l'expression « **arabe éloquent** »¹.

6-2 L'arabe dialectal :

C'est la langue maternelle de la majorité de la population algérienne, cette langue à usage exclusivement oral constitue la langue des situations de

¹ L'arabe – L'aménagement linguistique dans le monde, 15 mai 2020.

Chapitre II

communications quotidiennes, « la langue de la communauté de basse, c'est à travers elle que se construit l'imaginaire de l'individu »¹.

Je aussi la langue du cinéma et du théâtre, malgré son rôle de langue de communication dans la vie quotidienne des algériens et son importance dans la vie culturelle, le dialecte algérien n'est doté d'aucun statut et ne fait l'objet d'aucune revendication particulière.

Je se diffère de l'arabe, classique par sa morphologie, sa syntaxe, son vocabulaire et aussi sa prononciation, le nombre de locuteurs de cette langue 35 millions en Algérie.

« Ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité du Algériens et sont le véhicule d'une culture populaire riche et variée ; par leur étonnante vitalité, les parlers témoignent d'une formidable résistance face à la stigmatisation et au rejet que véhiculent à leur égard les normes culturelles dominantes »².

C'est une langue qui n'a pas de règles ni de code elle se parle, se mélange avec le kabyle et le français et elle se comprend par toute la communauté linguistique.

6-3 Le Français :

C'est sans aucun doute la première langue étrangère en Algérie, la langue du colonisateur qui à occupé depuis la colonisation place particulière dans la société algérienne.

D'ailleurs l'Algérie est considérée comme le second pays francophone au niveau mondial, après la France.

¹ TALEB EL IBRAHIMI Khaoula, op.cit, p28.

² Khaoula Taleb Ibrahim, 2004, *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues*, Algérie, p207-218.

Chapitre II

Actuellement, nul ne peut nier le statut de langue française en Algérie, langue de l'écrit, de l'enseignement, surtout dans les universités. **BENNACER Mahmoud souligne** « Il est significatif de dire, par ailleurs, que le français en dépit de son statut officiel langue étrangère en Algérie, il demeure convoité par les responsables politiques, car ces derniers savent pertinemment que l'arabe écrit ne pourra assurer complètement (...) pratiquement, le français se réserve une place en Algérie et il est toujours au contact permanent des langues algériennes »¹.

Avant l'application du système de l'école fondamentale et de la politique de l'arabisation, la place du français est très importante dans le système éducatif. Mais après que les programmes étaient entièrement arabisés, la langue française était réduite.

Malgré toutes les politiques d'arabisation, le français garde une place importante dans le paysage linguistique en Algérie « *le français marque aussi sa présence dans chaîne de radio et une chaîne de télévision qui a commencé à diffuser ses programmes à partir de l'an 2001* »².

6-4 Le berbère :

Les langues berbères est l'ensemble des langues chamito sémitiques, elles sont présentes chamito – sémitiques, elles sont présentes en ; Maroc. Egypte, Tunisie, Mali, Niger, Libye, et enfin en Algérie ou on peut dire que les locuteurs berbérophones représentent environ 25 à 35% de la population algérienne, même si les chiffres exactes sont rares.

¹ MANSOUR Adel, « *le discours alternatif dans la publicité radiophonique algérienne, chaîne* » sous la direction de mm Toumi-Redjda, université de Bejaia, 2013/2014, p19.

² Mémoire de magister « *Analyse multiparamétrique des alternances codiques dans la chanson kabyle* », présenté par Samia DEKKAR, p24.

Chapitre II

La langue amazighe reste une langue vivante en Algérie avec ses différentes variétés qui sont principalement : le chaoui parlé par environ 2.5 million de personnes. Le kabyle avec 5 millions de locuteurs. On cite également plusieurs autres parlers comme le touareg, le chelha, le tasahlit, le tamazight de l'atlas.

Les dialectes berbères ou amazighs, on toujours été en concurrence avec l'arabe algérien et le français pour avoir le même statut que ces deux dernières langues, et reconnaître le tamazight, qui était fortement déstabilisée pendant la colonisation française, comme une langue nationale et officielle (...)

A partir de 2002, la langue tamazight a en son statut national et s'est introduite dans le domaine médiatique (radio, journaux, télévision), dans les écoles avec des manuels d'enseignement rédigés en tamazight, ainsi que des départements d'enseignement de langue et culture berbères sont créés dans les universités.¹

Les pratiques langagières des lecteurs Algériens :

L'Algérie a été un carrefour de civilisations est un lieu de brassage sociolinguistique que l'on peut percevoir dans la réalité des pratiques langagières actuelles.

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, la réalité langagière des locuteurs va complètement changer, non seulement par la généralisation à

¹ M.BENAMARA Menoune « *le contact de langues dans le discours publicitaire radiophonique algérien : car de la « chaine 03* », 2015, p17-18.

Chapitre II

l'école, de l'arabe classique comme langue nationale mais aussi du français au statut de première langue étrangère.

Ainsi, le paysage sociolinguistique qui se donne à voir en Algérie aujourd'hui est plurilingue, situation complexe et multiforme où les langues / variétés de langue en contact semblent créer une configuration sociolinguistique (français, arabe classique, arabe dialectale et les variantes), les pratiques sociolinguistiques des Algériens s'offrant au regard de l'analyste (les sociolinguistes), en titre d'exemple :

(tabla) (table)

(busta) (poste)

(likul) (l'école)¹

Quelques cas de pratique langagière en Algérie :

Français	Arabe classique	Arabe dialectal
Je vous au dérangé	/at3btuka/ أتعبتك	ديرانجيتك
Au- tu ramené ta carte d'étudiant	هل أحضرت بطاقة الطالب /Hel AhdertabitakteEltalbe/	جيت لكارت ديتديون /jebtlakartdetydio/
J'ai un examen	/3andi imetihene/ عندي امتحان	/andiegzama/ عندي اقزاما
Ils sont affichés les notes	لقد وضعوا العلامات Wadao El3lamet	افيشاو لي نوت Afichawlinote

A 'propos de notre thème « les chants de stade », et pour aller à la partie pratique nous avons choisi une démarche qualitative descriptive et interprétative.

¹Attika – yasmine, Abbas – Karak « cahiers de sociolinguistique » 2010, p77 A86.

1-1 Pourquoi descriptive ? : C'est l'une des méthodes qualitatives utilisées dans les enquêtes vi sont à une population ou d'une situation particulière.

L'objectif de ce type de méthode est d'obtenir des données précises pouvant être appliquées à des moyennes et à des calculs statistiques reflétant des tendances.

1-2 Pourquoi interprétative ? : S'intéresse au faits pertinents à étudier, dépend d'une hypothèse théorique, à la relation de notre thème, l'être de l'interprétation devra donc s'attacher aux moyens mis en œuvre par les chanteurs lors des matches.

C'est de rendre les chants compréhensibles, parler d'interprétation revient donc à évoquer la façon dont les chanteurs interprètent leurs attitudes face à la chanson.

1-3 Pourquoi qualitative : «C'est pour but de développer des concepts qui nous aident à comprendre les phénomènes, en mettant l'accent sur les significations, les expériences et les points de vue de tous les participants ». ¹

L'objectif n'est pas d'obtenir une quantité importante de données, mais d'obtenir des données de fond (de qualité !)

Dans un mémoire, on met en place une étude qualitative :

- ✓ Dans des situations complexes.
- ✓ Quand la recherche porte sur des pensées, du sens ou de l'expérience.
- ✓ Pour déterminer les variables pertinents d'une future étude quantitative.

Présentation du premier corpus :

¹ « Mays et pope », 1995, p43.

Chapitre II

Notre corpus est constitué à partir de 4 chansons de différents clubs.

La liste des chansons est comme la suite :

- ✓ « La casa d'el Mouradia » de group ouled elbahdja, date de sortie 2018.
- ✓ « chkouneSbabna ? » de group diamant noir, date de sortie 2018.
- ✓ « BabourEllouh », ouled El Bahdja date de sortie 2018.
- ✓ Y én a merre du pouvoir ouled El Bahdja, date de sortie 2016.

Analyse des chants :

Chanson 1 « La casa d'el moradia » chanson de ouledElbahdja (USMA) (un groupe de 300 supporters de l'USMA).

« La casa delMouradia », cette chanson devenue aujourd'hui l'hymne de la contestation dans la rue, repris en chœur par des citoyens algériens peu habitués aux ambiances survoltées des stades.

El Mouradia est le palais de la présidence algérienne, la chanson écrite en 1018.

Paroles :

- Sa3at lelfjar ou majaninoum, rani nconsomighirbechwiya.
- Chkounesebba, chkounenloum ?
- Melinamel 3icha hadiya
- Fellowla n9olo djazet, hchawhalna bel 3ouchriya
- Feltanialahkayabanet la casa delmouradia.
- Feltaltalabledchyanet, bel masalihchakhsiya.

Chapitre II

- Fel rab3a l'poupiamatet, mazelet el 9adiya
- Welkhamssarahiteswivi, binathoumrahimebniya.
- Wel passé raw archivé, la voix ta3 lhouria.

- ساعات الفجر أو ما جاني نوم، راني نكونسومي غير بشوي

- شكون سب وشكون نلوم؟

- ملينا مل معيشا هاديا ...

- فالولانقولو جازت حشاوهالنا بالعشرية

- فالثالثة لبلاد شيانت بالمصالح الشخصية

- فالرابعة بوبيا ماتت ... ما زالت القضية

- والخامسة راهي تسويفي بيناتهم راهي مبنية

- والباصي راو أرشيفي ... لا فواتع الحرية.

Signification lexical du chant :

L'aube pointe déjà et le sommeil peine à venir, chantent –ils, je consomme à petites doses on en a assez de cette vie, et de poursuivre.

Au premier, ils nous ont eu avec la décennie noire, au deuxième c'est devenu plus clair, c'est la casa delmouradia ; au troisième, le pays s'est amaigri à cause

Chapitre II

des intérêts personnels ; au quatrième, la marionnette (Abdelaziz Bouteflika) est morte, le cinquième va suivre, c'est déjà acté.

La pratique langagière dans le chant :

Français	Arabe classique	Arabe dialectal
consommer	/yestahlik/ يستهلك	/nconomi/ نكونصومي
suivre	/tetba3/ تتبع	/teswivi/ تسويفي
archiver	/mouarchef/ مؤرشف	/archivi/ أرشيفي
La voix	/sawt/ صوت	La voix لافوا
Le passé	/lmadi/ الماضي	/lpassi/ لباصي

Chanson 2 : « chkounsabna » de groupe diamant noir (USMH)

Paroles :

- Chkonsbabna ? Dawlasbabna ou sbab 3dabna
- Sbab 3dabna w l'Algérie rahirechatna
- Ohohoooh.....ohohoooo
- Ohohoooh.....Ohooohoo
- La solution rahifelharga
- Yemmagoli 3lah raki tabki
- Yekhedou li khanou l « felaga »
- Khalininahrab ou n'riski
- Yo9tlo w y7asal feltarbaga les criminels hadouyachriki.

شكون سبابنا الدولة سبابنا وسباب عذابنا

سباب عذابنا ولا لحييري هي رشاتنا

أوووهاوووهاوووهاووو

Chapitre II

لا صوليسيون راهي في الحرقة
بما قولي علاه راكي تبكي
ياك هادو الي خانوالفلاقة
خاليني نهرب ونريسكي
يقتلو ويحصل فالطرباقة لي كرمينال هادو يا شريك

Signification lexicale du chant :

Le chœur « commence par une question : qui est responsable de nos malheurs ?, puis ils répandent « *Eldowla* » (l'Etat) qui est responsable de leurs malheurs.

Ensuite, il donne la solution qui réside dans « *l'harga* » l'immigration clandestine. Puis ils posent autre question : Ma mère pourquoi pleures-tu ? N'est-ce pas ceux-là qui ont trahi les fellagas ?, ils terminent par : laisse-moi fuir, mémé si je dois risquer ma vie. Les criminels, ce sont eux, mon ami !

La pratique langagière dans le chant :

Français	Arabe classique	Arabe dialectal
L'Algérie	/eljazir/ الجزائر	/dzayr/ دزايير
La solution	/Elhal/ الحل	/solisyo/ صوليسيو
Fellaga		/Felaga/ فلاقة
risque	Oukhatir أخطار	/n'riski/ نريسكي
Les criminels	/elmjrimin/ المجرمين	/kriminal/ كرمينال

Chanson3 : « *BaborEllouh* » de ouledElbahdja, date de sorte 2018.

Paroles :

- Maranich 9adr nehmalhad l'3dab w zmanrawytol 3lya
- Li ndirha ta3ksli, pourtant takhmamswab impasse l'm3icha hadya....
- W n9ol khlas
- Welghalta n3awd ndirha 1000 fois

Chapitre II

- Khalininroh, 9albi majrouh.....
- Ta3mar ras howasbabi der 3lya la loi

مرانيش قادر نَحْمَل هاد العذاب

والزمان راهو يطول عليا

لي نديرها تعكسلي بورتو تخمام صواب

امباص لمعيشة هذيا

ونقول خلاص والغلطة نعاود نديرها ميل فوا

خليني نروح قلبي مجروح خليني نروح فبابور اللوح

تعمار الراس هو سبابي دار على لالوا

Signification lexicale des chants :

Je n'arrive plus à supporter cette torture, le temps s'écoule lentement tout ce que j'entreprends échoue, pourtant l'idée est bonne, cette vie est une impasse, je dis ça suffit je refais la même erreur 1000 fois.

Me droguer

C'est de sa faute (le système) parce que il veut faire sa loi, à la fin, ils disent, laisse-moi partir, mon cœur est blessé

La pratique langagière dans le chant :

Français	Arabe classique	Arabe dialectal
Pourtant	/Birghme/ بالرغم	/porton/ بورتون
Impasse	/mazi9/ مأزق	/impas/ أمباص
Mille fois	/Alf mara/ ألفمرة	/milfois/ ميلفوا
La loi	/9anon/ القانون	/la lwa/ لالوا

Chapitre II

Chanson 4 : « y'en a marre du pouvoir » de group ouled El Bahdja, date de sorte 2016.

Parole :

y'en a marre, y'en a marre

3yina men had l'pouvoir

y'en a marre, y'en a marre

Hna na3rfou l'histoire

9ata3 dolar, tala3 lira

Darhaardoghanraho fi hira

L'algerie fa9ira 9astha l'colira

Lbledkhlal w sahtfasa

Kayen li mat, kayen li bassa

Lwa9tach skat, ytekhawdwassa

يونيمار، يونيمار

عيننا من هذا البوفوار

يونيمار، يونيمار

حنا نعرفوا الاستوار

قطع الدولار، طلع الليرا

دارها أردوغانراهو في حيرة

لا لجيري فقيرة قاستها لكوليرا

لبلاد خلات والصح تفاصا

Chapitre II

كايين لي مات، كايين لي باصا

لوقتاش السكات يتخباوالدواصا

Signification lexicale du chant :

La Chanson est très significative par les mots utilisés, elle fait référence aux embarcations de fortune des « harragas », candidats à l'émigration clandestine qui s'embarquent sur des petites barques souvent en mauvais état et dont un grand nombre finit malheureusement noyés.

Le Pratique langagière dans les chants :

Français	Arabe classique	Arabe dialectal
Y'en a marre	/krahna/ كرهنا	/younimar/ يونيمار
Pouvoir	/Elhokm/ الحكم	/pouvoir/ بوفوار
L'histoire	/9issa/ القصة	/l'histoire/ لا يستوار
L'Algérie	/Elgzir/ الجزائر	/dzair/ دزاير
Eté effacé	/yazol/ يزول	/tfassa/ تفاصا
Bassa	حكم	/bassa/ باصا
Les dossiers	/Milafate/ الملفات	/dwasa/ دواصا

Analyse global des chants :

Avec l'arabe dialectal, l'arabe classique et le français, les supporteurs utilisent une langue facile à comprendre, car ils adressent à tout le monde. Ils veulent que cela, soit plus expressif pour passer leurs messages.

Chapitre II

Il Ya aussi le musical qui rend cela facile à retenir et à reproduire les chants évoquent le mal de vivre, la drogue, la corruption des puissants.

Ils parlent aussi d'exil, d'une réalité morose, d'un quotidien qui parfois peut les pousser à recourir à la drogue « n'consomighirbchwya », dans un pays ou 45% de la population à moins de 25 ans, et ou 29.1% des 16-24 ans sont au chômage.¹

Les chants de supporter portent haut les espoirs et les rêves des « pauvres » par un langage simple avec des mots qui touchent directement le cœur.

Les jeunes (les supporters) font une révolution à propos du langage utilisé (le mélange entre les langues), cette révolution peut faire une pression sur la couche politique, transmette les messages et réaliser les objectifs des supporters algériens.

Conclusion Partielle :

Dans ce chapitre nous avons essayé de donner quelques définitions des concepts de base. Puis, nous avons l'analyserde notre 1^{er} corpus qui contient "4" chants de différent clubs Algériens. Nous avons pu déceler beaucoup de traits relatifs à ces chants en l'occurrence : leurs fonctions, leur thématique et leurs rôles dans la constatation des jeunes ; et entant que supporter, font de ce phénomène langagière très attractif et passionnant.

¹Office national des statistiques algérien, Alger, septembre 2018.

Chapitre III

Analyse du corpus 2

« *Le questionnaire* »

Introduction partielle :

Chapitre III

Pour réaliser notre enquête sur le terrain traitant ce phénomène sociolinguistique « *les chants des stades* » et leurs rôles dans la manifestation identitaire des jeunes algériens.

Nous avons fait notre questionnaire qui se compose de fiche signalétique et de «9» neuf questions, l'enquête est une collection de témoignage qui vont soutenir notre travail comme l'a expliqué R.Ghiglione considère que : « *l'enquête consiste à interroger un certain nombre d'individu en vue d'une généralisation* »¹.

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIE ET POPULAIRE

¹R.Ghiglione et B.Matalon. *Les enquêtes sociologiques, théorie et pratique*, éd Armand colin, col « u », paris, 1978, p06.

Chapitre III

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université de Mohamed Boudiaf - M'sila

Faculté des lettres et des langues

Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique

- Age :....
- Niveau d'étude :...

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

-Oui -Non

2- quel est votre club préférable ? :

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-Oui -Non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

L'utilisation des langues

Marquer votre existence

Défendre votre club

Autres

5-quel est le niveau de la langue utilisée ?

.....

Chapitre III

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur qu'à celles à l'intérieur ?

-Oui -Non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-Oui -Non

8- « Elhirak », influe-t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-Oui -Non

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-Oui -Non

Notre questionnaire se compose de 9 questions : fermées, ouvertes et à choix multiples.

Chapitre III

Premièrement, notre questionnaire commence par une fiche signalétique

Age :

Niveau d'étude :

Cette fiche a pour but de confirmer que ce phénomène « *chants des stades* » concerne toutes les tranches sociale de toutâges et niveaux culturels.

La deuxième partie dans notre questionnaire caractérisée par les questions suivantes :

1- Aimez-vous chanter dans les stades

-Oui -Non

2- Quel est votre club préférable ?

3- Est-ce-que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur qu'à celles à l'intérieur ?

-Oui -Non

Ces questions sont adressées beaucoup plus aux supporteurs ultras, comme des créateurs des chants, révèle le caractère plurilingue des chants des supporteurs, ce public qui maîtrise plusieurs langues :

-l'arabe classique comme langue officielle

-l'arabe dialectal comme langue maternelle

-le français comme langue étrangère

La troisième partie contient trois questions : fermées, ouvertes et à choix multiples. Les questions sont :

4- Tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-Oui -Non

5- Quel est le but de ces chants à votre avis ?

- l'utilisation des langues

Chapitre III

- Marquer votre existence
- Défendre votre club
- Autres

6- Quel est le niveau de la langue utilisée ?

.....

Ces questions servent à donner les diverses représentations des supporters de tel club, de comprendre ce que signifient ces chants, leur nature et qui est derrière ces chants.

La dernière partie contient les questions suivantes :

7- Est-ce-que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-Oui -Non

8- « Elhirak », influe-t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-Oui -Non

9- Les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-Oui -Non

Dans cette partie on focalise sur le rôle ou l'efficacité de ces chants sur la société en général et sur la couche politique en particulier.

L'objectif du questionnaire :

Chapitre III

Une enquête par questionnaire est une recherche méthodique d'informations reposant sur des questions et des témoignages analysés, permettront le plus souvent, de mieux connaître une évaluer une action. Pour faire, l'enquête de terrain il nécessite l'utilisation de différentes techniques : l'observation, l'interview et le questionnaire.

Le Questionnaire est l'outil le plus approprié et le plus pratique pour collecter un grand nombre de données linguistiques en un peu de temps. Il occupe une place primordiale dans les enquêtes sociolinguistiques¹.

A cet égard, Boukous affirme qui : « *le questionnaire occupe une position de choix parmi les instruments de recherche mise à contribution par le sociolinguiste, car il permet d'obtenir des données recueillies systématiques et se prêtant à une analyse quantitative* »²

En effet, notre objectif derrière ce questionnaire est de dégager les idées que les supporteurs de ces clubs font de ce phénomène langagier, aussi que leurs représentations or, l'élaboration de ce questionnaire vise principalement à certaines données empiriques.

Afin de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ

L'analyse du questionnaire :

Le déroulement de l'enquête :

¹Mémoire de master « *Etude sociolinguistique des chants des supporteurs du mouloudia olympique de Bejaia* », *manifestation identitaire des jeunes de la wilaya de Bejaia*, 2015-2016, p41, 42.

²A, Boukous, « *le questionnaire* », in L-J. Calvet et P. Dumond (dire), *l'enquête sociolinguistique*, ed, l'Harmattan, Paris, 1999, p15.

Chapitre III

Lors de notre enquête et comme tout travail de recherche nous avons rencontré des difficultés surtout avec la situation sanitaire exceptionnelle (COVID19), nous n'avons pas rencontré les supporters dans les stades à cause de leur fermeture .

Mais nous essayons de rencontrer un groupe des étudiants et ou même temps, ils sont des supportes, nous pennons comme exemple les étudiants del'université Bouzeriaa département des lettres et de langue française.

D'après la fiche signalétique, nous constatons que la masse populaire âgée de 20 à 24 est la plus dominante. Ensuite, le niveau d'étude ; les réponses étaient ainsi : « 3 licence – Master 1 – Master 2 ».

Dans la deuxième partie de notre enquête qui était les questions :

1- Aimez-vous chanter dans les stades ?

La réponse de la majorité des supporters au bien les informateurs était "Oui"

2- Quel est votre club préférable ?

La réponse des informateurs était variée " USMA-USMAH-MC A-JSK" cela renvoie à la résidence de chaque supporter.

3- Chantez-vous de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que celles à l'intérieur la majorité des supporters chantent de la même manière dans les matchs soit à l'intérieur ou à l'extérieur, ils ont justifié leur réponse par dire "la différence des lieux de rencontres sportives n'affecte pas la pratique des chants des stades.

Dans la troisième partie de notre questionnaire au il ya les questions :

1- Tenez-vous à comprendre ce que signifient ces chants ?

La réponse était oui pour tous les informateurs, c'est ce que nous pourrons lire dans les réponses des supporters.

2- Quel est le but de ces chants à votre avis ?

Chapitre III

La réponse était déférente de l'un à l'autre mais le but commun entre les supporteurs c'est de marquer leur existence et défendre leur clubs et il y a aussi d'autres qui ont dit que but de ces chants c'est l'ambiance collective et la liberté d'expression.

3- Quel est le niveau de la langue utilisée ?

Les enquêtés répondent par le niveau de la langue utilisés est "le niveau courant" à cause de caractère plurilingue des chants des supporteurs. On remarque d'après les réponses de nos informateurs que les chants des stades sont caractérisés par les variétés des langues : kabyle - arabe dialectal – français et italien Nous avons essayé de savoir plus sur les raisons pour lesquelles les supporteurs utilisent le niveau de la langue courant, ils font recours à l'usage de la langue qui facilite la transmission de leurs idées.

Dans la quatrième et dernière partie qui contient les questions suivantes :

1- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

Selon les supporteurs ces chants s'adressent au pouvoir et à l'état du pays. Les responsables jour après jour prennent les messages des jeunes en considération car selon eux le stade représente l'un des rares espaces d'expressions où les jeunes réclament leur revendication de la part de l'état.

2- « Elhirak », influe-t-il sur l'efficacité de ces chants ?

La réponse était oui pour la majorité des informateurs, reviennent à l'image du 22 février. Les stades dès les premiers jours de Elhirak mobilisent les jeunes contre la candidature à un cinquième mandat du président "Bouteflika".

Ces supporteurs souvent structurés en groupes, reprenant des éléments de cette culture. Selon nos enquêtés ces chants après "Elhirak" ont dépassé le l'ancien cadre des clubs.

Chapitre III

Ils deviennent une dénonciation collective de la situation politique et sociale dans laquelle le pays se trouve.

3- Les joueurs partagent – ils avec vous vos préoccupations la réponse était oui pour la plupart des enquêtés car les joueurs représentent une catégorie de ces jeunes, ils vivent dans le même entourage. En plus ces chants présentent un objectif à faire leur meilleur lors des matchs.

Conclusion partielle :

"pour présente une étude authentique de notre travail, nous avons rencontré le maximum des enquêtés (supportes) qui font des efforts pour nous donner des réponses réelles, nous constatons qu'ils sont motivés d'abord. Pour eux c'est cette manière d'exprimer inconditionnellement et librement leurs idées, leur manière de penser et leurs revendications.

Conclusion Générale :

Ce mémoire avait pour ambition d'étudier le langage spécifique des supporters en se demandant si les chants des stades sont des manières à s'exprimer et à revendiquer. Ce travail constitue à la fois, une étude théorique et une autre pratique.

Il a fallu dans un premier temps de présenter une aperçue historique des chants des stades, les thèmes traités puis leurs caractéristiques au bout de notre étude nous avons confirmé le caractère plurilingue de la pratique des chants des stades qui n'est que le reflet de la diversité et la complexité de phénomènes langagiers dans le milieu social on confirme que : « *les chants des stades* » sont considérés comme le moyen expressif préféré pour exprimer l'état de l'individu algérien et l'actualité de la société algérienne qui exprime son insatisfaction envers les autorités pendant Elhirak qui influe immensément sur la manière d'expression et de revendication chez le jeune algérien.

Ce travail de mémoire se voulait principalement sociolinguistique mais dans une nouvelle perspective, il est pertinent de procéder à une étude transdisciplinaire qui investit des champs tels que l'Histoire et la culture algérienne dans un cadre sociolinguistique.

Références Bibliographiques :

- Les Ouvrages :

- « *Mays et pope* », 1995.
- A,Boukous, « *le questionnaire* », in L-J.Calvet et P.Dumond (dire), *l'enquête sociolinguistique*, ed, l'Harmattan, Paris, 1999.
- Attika –Yasmine, Abbes – Kara« *cahiers de sociolinguistique* » 2010.
- Grand guillaume, 2004.
- Gumperz, j.j : *Engager la conversation : introduction à la sociolinguistique interactionnelle*, paris : les éditions de minint, 1989.
- Hamersz, J, F, (1997), *contact des langues*, in MOREAU Marie louise, *sociolinguistique, concepts de base liée* : Mardaga.
- Henri Boyer, 2001, *introduction à la sociolinguistique*, paris, Dunod.
- Introduction, *la notion de stéréotype « le stéréotype outil de régulations sociales »*.
- Kannas, 1994.
- Khaoula Taleb Ibrahim, 2004, *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues*, Algérie.
- L'arabe – *L'aménagement linguistique dans le monde*, 15 mai 2020.
- Leyens, j-p, yzerbyt, v, schadrom, G, *stéréotypes et cognition sociale, étude des processus mentaux en psychologie*, broché, 28 octobre 1999.
- Lire Ignacio Ramonet, « *le football, c'est la guerre* », *le monde diplomatique*, juillet 1990.
- Michel Benfamin, 1997, in Moreau (ed), *sociolinguistique, concepts de base*, liége, margada.
- Michel Benfamin, 1997, in moreau (ed), *sociolinguistique, concepts de base*, liége, margada.
- NdiasséThiam, 1997, in moreau (ed), *sociolinguistique, concepts de base*, liége, margada.
- *Office national des statistiques algérien*, Alger, septembre 2018.
- R.Ghiglione et B.Matalon. *Les enquêtes sociologiques, théorie et pratique*, éd Armand colin, col « u », paris, 1978.
- TALEB EL IBRAHIMI Khaoula, op.cit.
- William labov, « *les motivations sociales d'un changement phonétique* », in *sociolinguistique*, parais, ed, de minuit, 1976.

- Sites Internet :

- www.equaltimes.org
- www.l'express.fr
- www.larousse.fr, *français préjugé*
- <http://www.prejuger-sterestypes.net/indescflash.html>
- Musique RFI.fr

- Mémoires :

- M.BENAMARA Menoune « *le contact de langues dans le discours publicitaire radiophonique algérien : car de la « chaine 03* », 2015.
- MANSOUR Adel, « *le discours alternatif dans la publicité radiophonique algérienne, chaine* » sous la direction de mm Toumi-Redjda, université de Bejaia, 2013/2014.
- Mémoire de master « *Etude sociolinguistique des chants des supporteurs du mouloudia olympique de Bejaia* », *manifestation identitaire des jeunes de la wilaya de Bejaia*, 2015-2016.
- Samia Dekkar « *Analyse multiparamétrique des alternances codiques dans la chanson kabyle* ».

Annexes :

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Mohamed Boudiaf - M'sila
Faculté des lettres et des langues
Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique :

- Âge : 21 ans
- Niveau d'étude : Licence

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

-oui. -non

2- quel est votre club préférable ? :

- W.S.A

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-oui. -non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

- L'utilisation des langues
- Marquer votre existence
- Défendre votre club
- Autres :

5- quel est le niveau de la langue utilisée ?

-Courant Soutenu.

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que à celles à l'intérieur ?

-oui. -non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-oui. -non

8- « Elhirak », influe t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-oui. -non

- comment :

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-oui. -non

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Mohamed Boudiaf - M'sila
Faculté des lettres et des langues
Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique :

Âge : 22 ans

Niveau d'étude : ... Master 2

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

-oui. -non

2- quel est votre club préférable ? :

-E.S.S.

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-oui. -non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

- L'utilisation des langues
- Marquer votre existence
- Défendre votre club
- Autres :

5- quel est le niveau de la langue utilisée ?

-Courant Soutenu.

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que à celles à l'intérieur ?

-oui. -non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-oui. -non

8- « Elhirak », influe t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-oui. -non

- comment :

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-oui. -non

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Mohamed Boudiaf - M'sila
Faculté des lettres et des langues
Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique :

- Âge : 22 ans
- Niveau d'étude : Master 1

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

- oui. -non

2- quel est votre club préférable ? :

-...ESS

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

- oui. -non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

- L'utilisation des langues
- Marquer votre existence
- Défendre votre club
- Autres :

5- quel est le niveau de la langue utilisée ?

- Courant -Soutenu

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que à celles à l'intérieur ?

- oui. -non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

- oui. -non

8- « Elhirak », influe t-il sur l'efficacité de ces chants ?

- oui. -non

- comment :

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

- oui. -non

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Mohamed Boudiaf - M'sila
Faculté des lettres et des langues
Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique :

Âge : 20 ans

Niveau d'étude : ... troisième licence

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

-oui -non

2- quel est votre club préférable ? :

-... J.S.K.

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-oui -non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

- L'utilisation des langues
- Marquer votre existence
- Défendre votre club
- Autres :

- l'ambiance collectif.

5- quel est le niveau de la langue utilisée ?

-Courant Soutenu.

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que à celles à l'intérieur ?

-oui. -non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-oui. -non

8- « Elhirak », influe t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-oui. -non

- comment :

Elhirak est devenu un mouvement connu à l'international grâce au réseau sociaux et la multimédia

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-oui. -non

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Mohamed Boudiaf - M'sila
Faculté des lettres et des langues
Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique :

- Âge : 27 ans

- Niveau d'étude : 1. MASTRE

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

-oui. -non

2- quel est votre club préférable ? :

-... ASM

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-oui. -non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

- L'utilisation des langues

- Marquer votre existence

- Défendre votre club

- Autres :

5- quel est le niveau de la langue utilisée ?

-Courant Soutenu.

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que à celles à l'intérieur ?

-oui. -non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-oui. -non

8- « Elhirak », influe t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-oui. -non

- comment :

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-oui. -non

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Mohamed Boudiaf - M'sila
Faculté des lettres et des langues
Département de Français

Ce questionnaire sera utilisé dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2, option : science du langage, ayant comme thème « analyse sociolinguistique des chants des stades ».

Merci de bien vouloir répondre en toute objectivité à ce questionnaire.

1- Fiche signalétique :

- Âge : 20 ans
- Niveau d'étude : 3 licence

2- Questionnaire d'enquête :

1- aimez-vous chanter dans les stades ?

-oui. -non

2- quel est votre club préférable ? :

- JSK

3- tentez-vous de comprendre ce que signifient ces chants ?

-oui. -non

4- quel est le but de ces chants à votre avis ?

- L'utilisation des langues
- Marquer votre existence
- Défendre votre club
- Autres :

5- quel est le niveau de la langue utilisée ?

- Courant Soutenu.

6- Est-ce que vous chantez de la même façon lors des rencontres à l'extérieur que à celles à l'intérieur ?

-oui. -non

7- Est-ce que les responsables prennent en considération les messages des jeunes ?

-oui. -non

8- « Elhirak », influe t-il sur l'efficacité de ces chants ?

-oui. -non

- comment :

les responsables prends en considération les messages des jeunes après "Ghinaak"

9- les joueurs partagent-ils avec vous vos préoccupations ?

-oui. -non

Résume :

Notre mémoire avait pour but d'étudier le langage des supporters algériens .

Ce travail se compose de deux parties : une théorique , l'autre pratique dans la partie théorique nous avons donné une aperçue historique sur ces chants , et les thèmes traités et leurs caractéristiques .

Dans la partie pratique nous avons fait une enquête de terrain (une questionnaire) qui a une relation avec notre thème "Etude sociolinguistique des chants des stades " puis nous avons analysé quelques chants de différents clubs algériens . Dans ces chants les supporters utilisent une langue facile par ce qu'ils adressent à tout le monde , ils partent haut les espoirs et les rêves de ces supporters .

Mots clés :

les chants – les stades – les jeunes – le langage – la politique – l'état.